

ADAM BEDE

WEBSTER'S FRENCH THESAURUS EDITION

for ESL, EFL, ELP, TOEFL[®], TOEIC[®], and AP[®] Test Preparation

George Eliot

TOEFL[®], TOEIC[®], AP[®] and Advanced Placement[®] are trademarks of the Educational Testing Service which has neither reviewed nor endorsed this book. All rights reserved.

Adam Bede

Webster's French
Thesaurus Edition

**for ESL, EFL, ELP, TOEFL®, TOEIC®, and AP® Test
Preparation**

George Eliot

ICON CLASSICS

Published by ICON Group International, Inc.
7404 Trade Street
San Diego, CA 92121 USA

www.icongrouponline.com

Adam Bede: Webster's French Thesaurus Edition for ESL, EFL, ELP, TOEFL®, TOEIC®, and AP® Test Preparation

This edition published by ICON Classics in 2005
Printed in the United States of America.

Copyright ©2005 by ICON Group International, Inc.
Edited by Philip M. Parker, Ph.D. (INSEAD); Copyright ©2005, all rights reserved.

All rights reserved. This book is protected by copyright. No part of it may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without written permission from the publisher.

Copying our publications in whole or in part, for whatever reason, is a violation of copyright laws and can lead to penalties and fines. Should you want to copy tables, graphs, or other materials, please contact us to request permission (E-mail: iconedit@san.rr.com). ICON Group often grants permission for very limited reproduction of our publications for internal use, press releases, and academic research. Such reproduction requires confirmed permission from ICON Group International, Inc.

TOEFL®, TOEIC®, AP® and Advanced Placement® are trademarks of the Educational Testing Service which has neither reviewed nor endorsed this book. All rights reserved.

ISBN 0-497-25614-2

Contents

PREFACE FROM THE EDITOR.....	1
BOOK I.....	2
CHAPTER I THE WORKSHOP.....	3
CHAPTER II THE PREACHING.....	13
CHAPTER III AFTER THE PREACHING.....	33
CHAPTER IV HOME AND ITS SORROWS.....	40
CHAPTER V THE RECTOR.....	56
CHAPTER VI THE HALL FARM.....	74
CHAPTER VII THE DAIRY.....	87
CHAPTER VIII A VOCATION.....	93
CHAPTER IX HETTY'S WORLD.....	102
CHAPTER X DINAH VISITS LISBETH.....	109
CHAPTER XI IN THE COTTAGE.....	121
CHAPTER XII IN THE WOOD.....	130
CHAPTER XIII EVENING IN THE WOOD.....	142
CHAPTER XIV THE RETURN HOME.....	148
CHAPTER XV THE TWO BED-CHAMBERS.....	158
CHAPTER XVI LINKS.....	172
BOOK II.....	186
CHAPTER XVII IN WHICH THE STORY PAUSES A LITTLE.....	187
CHAPTER XVIII CHURCH.....	197
CHAPTER XIX ADAM ON A WORKING DAY.....	220
CHAPTER XX ADAM VISITS THE HALL FARM.....	227
CHAPTER XXI THE NIGHT-SCHOOL AND THE SCHOOLMASTER.....	246
BOOK III.....	262
CHAPTER XXII GOING TO THE BIRTHDAY FEAST.....	263
CHAPTER XXIII DINNER-TIME.....	274
CHAPTER XXIV THE HEALTH-DRINKING.....	280
CHAPTER XXV THE GAMES.....	288

CHAPTER XXVI THE DANCE.....	297
BOOK IV.....	309
CHAPTER XXVII A CRISIS.....	310
CHAPTER XXVIII A DILEMMA.....	322
CHAPTER XXIX THE NEXT MORNING.....	331
CHAPTER XXX THE DELIVERY OF THE LETTER.....	339
CHAPTER XXXI IN HETTY'S BED-CHAMBER.....	353
CHAPTER XXXII MRS. POYSER "HAS HER SAY OUT".....	364
CHAPTER XXXIII MORE LINKS.....	374
CHAPTER XXXIV THE BETROTHAL.....	381
CHAPTER XXXV THE HIDDEN DREAD.....	387
BOOK V.....	393
CHAPTER XXXVI THE JOURNEY OF HOPE.....	394
CHAPTER XXXVII THE JOURNEY IN DESPAIR.....	404
CHAPTER XXXVIII THE QUEST.....	417
CHAPTER XXXIX THE TIDINGS.....	432
CHAPTER XL THE BITTER WATERS SPREAD.....	440
CHAPTER XLI THE EVE OF THE TRIAL.....	450
CHAPTER XLII THE MORNING OF THE TRIAL.....	456
CHAPTER XLIII THE VERDICT.....	461
CHAPTER XLIV ARTHUR'S RETURN.....	468
CHAPTER XLV IN THE PRISON.....	476
CHAPTER XLVI THE HOURS OF SUSPENSE.....	487
CHAPTER XLVII THE LAST MOMENT.....	494
CHAPTER XLVIII ANOTHER MEETING IN THE WOOD.....	496
BOOK VI.....	506
CHAPTER XLIX AT THE HALL FARM.....	507
CHAPTER L IN THE COTTAGE.....	517
CHAPTER LI SUNDAY MORNING.....	529
CHAPTER LII ADAM AND DINAH.....	543
CHAPTER LIII THE HARVEST SUPPER.....	552
CHAPTER LIV THE MEETING ON THE HILL.....	566
CHAPTER LV MARRIAGE BELLS.....	572

EPILOGUE	575
GLOSSARY	580

PREFACE FROM THE EDITOR

Webster's paperbacks take advantage of the fact that classics are frequently assigned readings in English courses. By using a running English-to-French thesaurus at the bottom of each page, this edition of *Adam Bede* by George Eliot was edited for three audiences. The first includes French-speaking students enrolled in an English Language Program (ELP), an English as a Foreign Language (EFL) program, an English as a Second Language Program (ESL), or in a TOEFL® or TOEIC® preparation program. The second audience includes English-speaking students enrolled in bilingual education programs or French speakers enrolled in English speaking schools. The third audience consists of students who are actively building their vocabularies in French in order to take foreign service, translation certification, Advanced Placement® (AP®)¹ or similar examinations. By using the Webster's French Thesaurus Edition when assigned for an English course, the reader can enrich their vocabulary in anticipation of an examination in French or English.

Webster's edition of this classic is organized to expose the reader to a maximum number of difficult and potentially ambiguous English words. Rare or idiosyncratic words and expressions are given lower priority compared to "difficult, yet commonly used" words. Rather than supply a single translation, many words are translated for a variety of meanings in French, allowing readers to better grasp the ambiguity of English, and avoid them using the notes as a pure translation crutch. Having the reader decipher a word's meaning within context serves to improve vocabulary retention and understanding. Each page covers words not already highlighted on previous pages. If a difficult word is not translated on a page, chances are that it has been translated on a previous page. A more complete glossary of translations is supplied at the end of the book; translations are extracted from Webster's Online Dictionary.

Definitions of remaining terms as well as translations can be found at www.websters-online-dictionary.org. Please send suggestions to websters@icongroupbooks.com

The Editor
Webster's Online Dictionary
www.websters-online-dictionary.org

¹ TOEFL®, TOEIC®, AP® and Advanced Placement® are trademarks of the Educational Testing Service which has neither reviewed nor endorsed this book. All rights reserved.

BOOK I

CHAPTER I

THE WORKSHOP

With a single drop of **ink** for a mirror, the Egyptian **sorcerer undertakes** to reveal to any chance **comer** far-reaching visions of the past. This is what I undertake to do for you, reader. With this drop of ink at the end of my pen, I will show you the **roomy** workshop of Mr. Jonathan Burge, **carpenter** and **builder**, in the village of Hayslope, as it appeared on the eighteenth of June, in the year of our Lord 1799.

The afternoon sun was warm on the five workmen there, busy upon doors and window-frames and **wainscoting**. A **scent** of pine-wood from a tentlike pile of planks outside the open door **mingled** itself with the scent of the elder-bushes which were spreading their summer snow close to the open window opposite; the **slanting** sunbeams shone through the **transparent shavings** that flew before the steady plane, and lit up the fine grain of the **oak panelling** which stood propped against the wall. On a **heap** of those soft shavings a rough, grey **shepherd** dog had made himself a pleasant bed, and was lying with his nose between his fore-paws, occasionally **wrinkling** his brows to cast a glance at the tallest of the five workmen, who was **carving** a **shield** in the centre of a wooden **mantelpiece**. It was to this **workman** that the strong barytone **belonged** which was heard above the sound of plane and hammer singing—

French

belonged: appartenu, appartins, appartient, appartintes, appartenrent, appartinmes.
builder: constructeur, bâtisseur.
carpenter: charpentier, menuisier.
carving: ciselant, taillant, burinant, découpant.
comer: arrivant.
heap: tas, amas, entasser, accumuler, foule, masse, collection, bande, troupe, ensemble, multitude.
ink: encre, encreur.

mantelpiece: chambranle de cheminée, tablette.
mingled: mélangea, mêlèrent, mêlâtes, mêlas, mêlèrent, mélangeâtes, mélangeas, mélangeai, mêlâmes, mêlai, mêla.
oak: chêne.
panelling: lambris, panneaux, facettes.
roomy: spacieux.
scent: odeur, parfum, fumet, parfumer, senteur.
shavings: copeaux.

shepherd: berger, pasteur, pâtre, soigner.
shield: bouclier, blindage, écran de protection, enseigne, écran, écusson, écu, blindier, protection.
slanting: oblique.
sorcerer: sorcier.
transparent: transparent.
undertakes: entreprend.
wainscoting: lambris d'appui.
workman: ouvrier.
wrinkling: plissement.

Awake, my soul, and with the sun
 Thy daily stage of duty run;
 Shake off dull sloth...

Here some measurement was to be taken which required more concentrated attention, and the **sonorous** voice **subsided** into a low **whistle**; but it **presently** broke out again with renewed **vigour** –

Let all **thy converse** be **sincere**,
 Thy conscience as the **noonday** clear.

Such a voice could only come from a broad chest, and the broad chest belonged to a large-boned, **muscular** man nearly six feet high, with a back so flat and a head so well poised that when he drew himself up to take a more distant survey of his work, he had the air of a soldier standing at ease. The **sleeve** rolled up above the **elbow** showed an arm that was likely to win the prize for feats of strength; yet the long **supple** hand, with its broad finger-tips, looked ready for works of skill. In his tall stalwartness Adam Bede was a Saxon, and **justified** his name; but the jet-black hair, made the more **noticeable** by its contrast with the light paper cap, and the keen glance of the dark eyes that shone from under strongly marked, prominent and **mobile eyebrows**, indicated a mixture of Celtic blood. The face was large and roughly **hewn**, and when in **repose** had no other beauty than such as **belongs** to an expression of good-humoured honest intelligence.

It is clear at a glance that the next workman is Adam's brother. He is nearly as tall; he has the same type of features, the same **hue** of hair and **complexion**; but the strength of the family **likeness** seems only to **render** more **conspicuous** the remarkable difference of expression both in form and face. Seth's broad shoulders have a slight **stoop**; his eyes are grey; his eyebrows have less **prominence** and more repose than his brother's; and his glance, instead of being

French

belongs: appartient.

complexion: teint, complexion.

conspicuous: apparent, visible.

converse: intervenir, converser.

elbow: coude.

eyebrows: sourcils.

hewn: dressé, débillardé, entaillé, équerri, taillé.

hue: teinte, nuance, tonalité chromatique, tonalité.

justified: justifié, justifiâtes, justifias, justifièrent, justifiâmes, justifiai,

justifia.

likeness: ressemblance.

mobile: mobile, mobilier.

muscular: musculaire.

noonday: midi.

noticeable: perceptible, évident.

presently: actuellement.

prominence: prééminence.

render: rendre.

repose: repos, se reposer, trêve.

sincere: sincère.

sleeve: manche, douille, bague,

chemise, gaine.

sonorous: sonore.

stoop: s'incliner, pencher.

subsided: s'affaissa, vous affaissâtes, t'affaissas, s'affaïssé, nous affaissâmes, m'affaissai, s'affaïssèrent.

supple: souple.

thy: ton.

vigour: vigueur, force, activité, énergie.

whistle: siffler, sifflet, sifflement, coup de siffler, siffloter.

keen, is **confiding** and **benign**. He has thrown off his paper cap, and you see that his hair is not thick and straight, like Adam's, but thin and **wavy**, allowing you to **discern** the exact **contour** of a **coronal arch** that **predominates** very **decidedly** over the **brow**.

The **idle** tramps always felt sure they could get a **copper** from Seth; they scarcely ever spoke to Adam.

The **concert** of the tools and Adam's voice was at last broken by Seth, who, **lifting** the door at which he had been working **intently**, placed it against the wall, and said, "There! I've finished my door to-day, anyhow."

The workmen all looked up; Jim Salt, a **burly**, red-haired man known as Sandy Jim, paused from his **planing**, and Adam said to Seth, with a sharp glance of surprise, "What! Dost think thee'st finished the door?"

"Aye, sure," said Seth, with **answering** surprise; "what's awanting to't?"

A loud **roar** of laughter from the other three workmen made Seth look round **confusedly**. Adam did not join in the laughter, but there was a slight smile on his face as he said, in a gentler tone than before, "Why, thee'st forgot the panels."

The laughter burst out **afresh** as Seth **clapped** his hands to his head, and **coloured** over brow and crown.

"Hoorray!" shouted a small **lithe** fellow called Wiry Ben, running forward and **seizing** the door. "We'll hang up th' door at **fur** end o' th' shop an' write on't 'Seth Bede, the Methody, his work.' Here, Jim, lend's hould o' th' red pot."

"Nonsense!" said Adam. "Let it alone, Ben Cranage. You'll mayhap be making such a slip yourself some day; you'll laugh o' th' other side o' your mouth then."

"Catch me at it, Adam. It'll be a good while afore my head's full o' th' Methodies," said Ben.

"**Nay**, but it's often full o' drink, and that's worse."

Ben, however, had now got the "red pot" in his hand, and was about to begin writing his **inscription**, making, by way of preliminary, an imaginary S in the air.

French

afresh: de nouveau, encore.

answering: réponse, répondant.

arch: arc, cintre, voûte, arche, arcade.

benign: bénin.

brow: sourcil, front.

burly: robuste.

clapped: claqués, claquées, claquâmes,

claquai, claquai.

coloured: coloré.

concert: concert.

confiding: confiant.

confusedly: de manière confuse, de

façon confuse.

contour: contour, courbe de niveau.

copper: cuivre.

coronal: coronaire, frontal.

decidedly: de manière décidé, de façon décidée.

discern: discerner.

fur: fourrure, pelage, peau, poil d'animal, tartre.

idle: inactif, fainéant, ralenti, au repos, inoccupé, paresseux, fainéanter.

inscription: inscription.

intently: attentivement, de manière intentionnelle, de façon intentionnelle.

lifting: levage.

lithe: souple.

nay: non.

planing: rabotage.

predominates: prédomine.

roar: gronder, mugir, rugir.

seizing: saisissant, grippage, agrippant.

wavy: ondulé.

"Let it alone, will you?" Adam called out, **laying** down his tools, striding up to Ben, and seizing his right shoulder. "Let it alone, or I'll **shake** the soul out o' your body."

Ben shook in Adam's iron **grasp**, but, like a **plucky** small man as he was, he didn't mean to give in. With his left hand he **snatched** the brush from his **powerless** right, and made a movement as if he would perform the **feat** of writing with his left. In a moment Adam turned him round, **seized** his other shoulder, and, pushing him along, pinned him against the wall. But now Seth spoke.

"Let be, Addy, let be. Ben will be **joking**. Why, he's i' the right to laugh at me--I **canna** help laughing at myself."

"I shan't loose him till he **promises** to let the door alone," said Adam.

"Come, Ben, lad," said Seth, in a **persuasive** tone, "don't let's have a **quarrel** about it. You know Adam will have his way. You may's well try to turn a **waggon** in a narrow lane. Say you'll leave the door alone, and make an end on't."

"I binna frighted at Adam," said Ben, "but I donna mind sayin' as I'll let 't alone at your askin', Seth."

"Come, that's wise of you, Ben," said Adam, laughing and **relaxing** his grasp.

They all returned to their work now; but Wiry Ben, having had the worst in the **bodily contest**, was **bent** on **retrieving** that **humiliation** by a success in **sarcasm**.

"Which was ye thinkin' on, Seth," he began--"the pretty parson's face or her sarmunt, when ye **forgot** the panels?"

"Come and hear her, Ben," said Seth, good-humouredly; "she's going to **preach** on the Green to-night; happen ye'd get something to think on yourself then, instead o' those **wicked** songs you're so **fond** on. Ye might get religion, and that 'ud be the best day's earnings y' ever made."

French

bent: courbé, courbe, courbai, disposition, cambrai, penché.

bodily: corporel, physique, physiquement.

canna: balister.

contest: concours, contester, disputer.

feat: exploit.

fond: tendre.

forgot: oublîâtes, oublîas, oublîai, oublîèrent, oublîâmes, oublîa.

grasp: saisir, agripper, compréhension, empoigner, êtreindre, prise.

humiliation: humiliation.

joking: plaisanterie.

laying: pose, posant, ponte, couchant, pondant, levée.

persuasive: persuasif, convaincant.

plucky: courageux.

powerless: impuissant.

preach: prêcher, prêches, prêchons, prêchez, prêchent, prêche.

promises: promet.

quarrel: querelle, dispute, se quereller, se disputer, noise.

relaxing: relaxant, relâchant.

retrieving: récupérant.

sarcasm: sarcasme.

seized: saisit, saisîtes, saisis, saisîmes, saisirent, saisi, agrippa, agrippèrent, agrippas, agrippâmes, agrippai.

shake: secouer, secoue, secouons, secouez, secoues, secouent, ébranler, ébranlez, ébranles, ébranlent, ébranle.

snatched: saisi.

waggon: wagon.

wicked: mauvais, méchant.

"All i' good time for that, Seth; I'll think about that when I'm a-goin' to **settle** i' life; **bachelors** doesn't want such heavy earnin's. Happen I shall do the coortin' an' the **religion** both together, as YE do, Seth; but **ye** wouldna ha' me get **converted** an' **chop** in atween ye an' the pretty **preacher**, an' carry her aff?"

"No fear o' that, Ben; she's neither for you nor for me to win, I doubt. Only you come and hear her, and you won't speak **lightly** on her again."

"Well, I'm half a mind t' ha' a look at her to-night, if there isn't good company at th' Holly Bush. What'll she take for her text? Happen ye can tell me, Seth, if so be as I shouldna come up i' time for't. Will't be--what come ye out for to see? A **prophetess**? Yea, I say unto you, and more than a prophetess--a **uncommon** pretty young woman."

"Come, Ben," said Adam, rather **sternly**, "you let the words o' the Bible **alone**; you're going too far now."

"What! Are YE a-turnin' roun', Adam? I thought ye war dead again th' women preachin', a while ago?"

"Nay, I'm not turnin' **noway**. I said **nought** about the women preachin'. I said, You let the Bible alone: you've got a **jest**-book, han't you, as you're **rare** and **proud** on? Keep your **dirty** fingers to that."

"Why, y' are gettin' as big a **saint** as Seth. Y' are goin' to th' preachin' to-night, I should think. Ye'll do **finely** t' lead the singin'. But I **don'** know what Parson Irwine 'ull say at his gran' favright Adam Bede a-turnin' Methody."

"Never do you **bother** yourself about me, Ben. I'm not a-going to turn Methodist any more nor you are--though it's like enough you'll turn to something worse. Mester Irwine's got more sense nor to **meddle** wi' people's doing as they like in religion. That's between themselves and God, as he's said to me many a time."

"**Aye**, aye; but he's none so fond o' your dissenters, for all that."

"Maybe; I'm none so fond o' Josh Tod's **thick ale**, but I don't **hinder** you from making a **fool** o' yourself wi't."

French

ale: bière.

alone: seul, seulement.

aye: oui.

bachelors: célibataires.

bother: gêner, déranger, ennuyer, ennui, embêter.

chop: hacher, côtelette, tailler, couper, clapot.

converted: converti.

dirty: sale.

don: mettre, revêtir.

finely: de manière amende.

fool: imbécile, sot, mystifier, idiot, duper, fou.

hinder: gêner, gênes, gênez, gêne, gênons, gênent, déranger, empêcher.

jest: badiner, plaisanter, plaisanterie.
lightly: légèrement, de manière légère, de façon légère.

meddle: mêle, mêles, mêlent, mêlons, mêlez, se mêler, mêler.

nought: zéro.

noway: aucunement.

preacher: prédicateur.

prophetess: prophétesse.

proud: fier, altier, orgueilleux.

rare: rare, saignant.

religion: religion.

saint: saint.

settle: régler, réglons, réglez, règles, règlent, règle, s'abattre, s'abaisser, coloniser.

sternly: de manière poupe.

thick: épais, dense, gros.

uncommon: rare.

ye: vous, toi, tu.

There was a **laugh** at this **thrust** of Adam's, but Seth said, very seriously. "Nay, nay, Addy, **thee** mustna say as anybody's religion's like thick ale. Thee dostna believe but what the dissenters and the Methodists have got the **root** o' the matter as well as the church folks."

"Nay, Seth, **lad**; I'm not for **laughing** at no man's religion. Let 'em follow their consciences, that's all. Only I think it 'ud be better if their consciences 'ud let 'em stay quiet i' the church-- there's a deal to be **learnt** there. And there's such a thing as being oversperitial; we must have something beside Gospel i' this world. Look at the **canals**, an' th' aqueduc's, an' th' coal-pit engines, and Arkwright's **mills** there at Cromford; a man must learn summat beside Gospel to make them things, I **reckon**. But t' hear some o' them **preachers**, you'd think as a man must be doing nothing all's life but shutting's eyes and looking what's agoing on inside him. I know a man must have the love o' God in his **soul**, and the Bible's God's word. But what does the Bible say? Why, it says as God put his sperrit into the workman as built the **tabernacle**, to make him do all the **carved** work and things as wanted a nice hand. And this is my way o' looking at it: there's the sperrit o' God in all things and all times--weekday as well as Sunday--and i' the great works and inventions, and i' the **figuring** and the **mechanics**. And God helps us with our headpieces and our hands as well as with our souls; and if a man does **bits** o' jobs out o' working hours-- **builds** a **oven** for 's wife to save her from going to the bakehouse, or scrats at his bit o' garden and makes two **potatoes** grow istead o' one, he's doin' more good, and he's just as near to God, as if he was running after some preacher and a-praying and a-groaning."

"Well done, Adam!" said Sandy Jim, who had paused from his planing to **shift** his planks while Adam was **speaking**; "that's the best sarmunt I've heard this long while. By th' same **token**, my wife's been a-plaguin' on me to build her a oven this twelvemont."

"There's reason in what thee say'st, Adam," observed Seth, **gravely**. "But thee know'st thyself as it's hearing the preachers thee find'st so much fault with has turned many an idle **fellow** into an **industrious** un. It's the preacher as empties

French

bits: bits.	assidu, travailleur, industriel.	calcule, calculez, calcules, estimer.
builds: édifie.	lad: garçon, gosse.	root: racine, enraciner, origine, s'enraciner.
canals: canaux.	laugh: rire, rigoler.	shift: décalage, équipe, déplacer, changement, poste, décaler, changer.
carved: ciselâmes, ciselas, ciselâtes, cisé, taillâmes, taillèrent, taillâtes, taillas, tailla, taillai, ciselèrent.	laughing: riant.	soul: âme.
fellow: individu, homme, camarade, ensemble, mâle.	learnt: appris.	speaking: parlant, parler.
figuring: figurant, retouche.	mechanics: mécanique.	tabernacle: tabernacle.
gravely: gravement, de manière tombe, de façon tombe.	mills: moulin.	thee: toi, te, vous.
industrious: laborieux, appliqué,	oven: four, fourneau, cuisinière.	thrust: poussée, pousser.
	potatoes: pommes de terre, pomme de terre.	token: jeton, signe, témoignage, signal, marque, preuve, gage.
	preachers: prédicateurs.	
	reckon: calculer, calculent, calculons,	

th' **alehouse**; and if a man gets religion, he'll do his work none the worse for that."

"On'y he'll lave the **panels** out o' th' doors sometimes, eh, Seth?" said Wiry Ben.

"Ah, Ben, you've got a **joke** again' me as 'll last you your life. But it isna religion as was i' fault there; it was Seth Bede, as was **allays** a wool-gathering **chap**, and religion hasna **cured** him, the more's the pity."

"Ne'er **heed** me, Seth," said Wiry Ben, "y' are a down-right good- hearted chap, panels or no panels; an' ye donna set up your **bristles** at every bit o' fun, like some o' your **kin**, as is mayhap cliverer."

"Seth, lad," said Adam, taking no notice of the sarcasm against himself, "thee mustna take me **unkind**. I wasna driving at thee in what I said just now. Some 's got one way o' looking at things and some 's got another."

"Nay, nay, Addy, thee mean'st me no unkindness," said Seth, "I know that well enough. Thee't like thy dog Gyp--thee bark'st at me sometimes, but thee allays lick'st my hand after."

All hands worked on in silence for some minutes, until the church clock began to strike six. Before the first **stroke** had died away, Sandy Jim had loosed his plane and was **reaching** his jacket; Wiry Ben had left a **screw** half driven in, and **thrown** his **screwdriver** into his tool-basket; Mum Taft, who, true to his name, had kept silence throughout the previous conversation, had flung down his **hammer** as he was in the act of lifting it; and Seth, too, had **straightened** his back, and was putting out his hand towards his paper **cap**. Adam alone had gone on with his work as if nothing had happened. But **observing** the **cessation** of the tools, he looked up, and said, in a tone of **indignation**, "Look there, now! I can't **abide** to see men throw away their tools i' that way, the minute the clock begins to strike, as if they took no pleasure i' their work and was afraid o' doing a stroke too much."

Seth looked a little conscious, and began to be slower in his **preparations** for going, but Mum Taft broke silence, and said, "Aye, aye, Adam lad, ye talk like a

French

abide: demeurer, endurer, attendre, demeurent, endurent, demeures, demeurez, endure, demeure, endurez, endurez.

alehouse: brasserie.

allays: apaise.

bristles: soies.

cap: casquette, bonnet, toque, chapeau, capsule, calotte, coiffe, capuchon, bouchon, culot, couvercle.

cessation: cessation.

chap: individu, type, gerçure, gercer.

cured: guéri.

hammer: marteau, marteler, percuter.

heed: attention.

indignation: indignation.

joke: plaisanterie, badiner, blague, badinage, plaisanter, farce.

kin: parenté, parents, parent.

observing: observant, respectant, remplissant.

panels: panneaux.

preparations: préparatif, préparations.

reaching: allures portantes, parvenant, mouvements de saisie.

screw: vis, visser, baiser, hélice, foudre, serrer.

screwdriver: tournevis.

straightened: redressa, redressâmes, redressai, redressas, redressèrent, redressâtes, redressé.

stroke: caresser, coup, caresse, course, trait, apoplexie, rayure, raie.

thrown: jeté.

unkind: maussade.

young un. When y' are six- an'-forty like me, istid o' six-an'-twenty, ye wanna be so **flush** o' workin' for nought."

"Nonsense," said Adam, still **wrathful**; "what's age got to do with it, I wonder? Ye **arena** getting **stiff** yet, I reckon. I hate to see a man's arms drop down as if he was shot, before the clock's fairly **struck**, just as if he'd never a bit o' **pride** and **delight** in 's work. The very **grindstone** 'ull go on turning a bit after you **loose** it."

"Bodderation, Adam!" **exclaimed** Wiry Ben; "lave a chap aloon, will 'ee? Ye war afinding faut wi' preachers a while agoo--y' are fond enough o' preachin' yoursen. Ye may like work better nor play, but I like play better nor work; that'll 'commodate ye--it laves ye th' more to do."

With this **exit** speech, which he considered effective, Wiry Ben shouldered his **basket** and left the **workshop**, quickly followed by Mum Taft and Sandy Jim. Seth **lingered**, and looked **wistfully** at Adam, as if he expected him to say something.

"Shalt go home before thee go'st to the preaching?" Adam asked, looking up.

"Nay; I've got my hat and things at Will Maskery's. I shan't be home before going for ten. I'll happen see Dinah Morris safe home, if she's willing. There's nobody comes with her from Poyser's, thee know'st."

"Then I'll tell mother not to look for thee," said Adam.

"Thee artna going to Poyser's thysel' to-night?" said Seth rather **timidly**, as he turned to leave the workshop.

"Nay, I'm going to th' school."

Hitherto Gyp had kept his comfortable bed, only lifting up his head and watching Adam more closely as he noticed the other workmen **departing**. But no sooner did Adam put his **ruler** in his pocket, and begin to **twist** his **apron** round his **waist**, than Gyp ran forward and looked up in his master's face with patient **expectation**. If Gyp had had a **tail** he would **doubtless** have wagged it, but being **destitute** of that vehicle for his **emotions**, he was like many other

French

apron: tablier, aire de trafic.

arena: arène, piste.

basket: panier, corbeille, nacelle.

delight: délice, enchanter, ravir, plaisir.

departing: partant.

destitute: dépourvu, indigent.

doubtless: sans aucun doute.

emotions: émotions.

exclaimed: exclamas, exclamâtes, exclamé, exclama, exclamai, exclamâmes, exclamèrent.

exit: sortie, issue, sortir, descendre,

donner, aboutir, instruction de sortie.

expectation: espérance, expectative, espérance mathématique.

flush: affleurant, rougeur.

grindstone: meule.

hitherto: jusqu'ici.

lingered: traînèrent, traîna, traînai, traînâmes, traînas, traînâtes, traîné.

loose: détaché, lâche.

pride: fierté, orgueil.

ruler: règle, dominateur, souverain.

stiff: rigide, raide.

struck: frappé.

tail: queue.

timidly: de manière timide, timidement, de façon timide.

twist: tordre, torsion, torsade, torsader.

waist: taille, corset.

wistfully: de manière mélancolique, de façon mélancolique.

workshop: atelier, studio, séminaire.

wrathful: courroucé.

worthy personages, **destined** to appear more **phlegmatic** than nature had made him.

"What! Art ready for the basket, eh, **Gyp**?" said Adam, with the same gentle **modulation** of voice as when he spoke to Seth.

Gyp jumped and gave a short **bark**, as much as to say, "Of course." Poor fellow, he had not a great range of expression.

The basket was the one which on workdays held Adam's and Seth's dinner; and no official, walking in procession, could look more **resolutely** unconscious of all **acquaintances** than Gyp with his basket, **trotting** at his master's heels.

On leaving the workshop Adam locked the door, took the key out, and carried it to the house on the other side of the woodyard. It was a low house, with smooth grey **thatch** and **buff** walls, looking pleasant and **mellow** in the evening light. The **leaded** windows were bright and speckless, and the door-stone was as clean as a white **boulder** at **ebb** tide. On the door-stone stood a clean old woman, in a dark-striped linen gown, a red **kerchief**, and a linen cap, talking to some **speckled fowls** which appeared to have been drawn towards her by an **illusory** expectation of cold potatoes or barley. The old woman's sight seemed to be dim, for she did not recognize Adam till he said, "Here's the key, Dolly; lay it down for me in the house, will you?"

"Aye, sure; but wunna ye come in, Adam? Miss Mary's i' th' house, and Mester Burge 'ull be back anon; he'd be glad t' ha' ye to supper wi'm, I'll be's warrand."

"No, Dolly, thank you; I'm off home. Good evening."

Adam **hastened** with long strides, Gyp close to his heels, out of the workyard, and along the highroad leading away from the village and down to the valley. As he reached the foot of the slope, an elderly **horseman**, with his **portmanteau strapped** behind him, stopped his horse when Adam had passed him, and turned round to have another long look at the **stalwart** workman in paper cap, leather **breeches**, and dark-blue **worsted stockings**.

French

acquaintances: connaissances.

bark: écorce, aboyer, barque, coque, glapir.

boulder: rocher, galet.

breeches: culotte, culasses, culotte d'équitation, culotte de tuyère.

buff: polir, polis, polissent, polissez, polissons, peau de buffle, buffle, feutre à polir.

destined: destiné, destina, destinèrent, destinâtes, destinas, destinai, destinâmes.

ebb: reflux, marée descendante, jusant, refluer.

fowls: volailles.

gyp: escroquer.

hastened: hâta, hâtèrent, hâtâtes, hâtas, hâtâmes, hâtai, hâté.

horseman: cavalier.

illusory: illusoire.

kerchief: mouchoir.

leaded: plombé.

mellow: adoucir, velouté, moelleux, s'adoucir.

modulation: modulation.

phlegmatic: flegmatique.

portmanteau: valise.

resolutely: de manière résolue, de façon résolue, résolument.

speckled: tacheté.

stalwart: vigoureux, fidèle.

stockings: bas.

strapped: sanglé, câblé, fauché.

thatch: chaume.

trotting: trot.

worsted: peigné.

Adam, **unconscious** of the **admiration** he was **exciting**, **presently struck** across the **fields**, and now **broke** out into the **tune** which had all day long been **running** in his head:

Let all **thy converse** be **sincere**,
 Thy **conscience** as the **noonday** clear;
 For God's all-seeing **eye** surveys
 Thy **secret** thoughts, thy **works** and ways.

French

admiration: admiration.

broke: fauché, cassai, cassés de fabrication.

conscience: conscience.

converse: intervenir, converser.

exciting: excitant, passionnant, captivant, hérissant, palpitant.

eye: oeil, oeillet, anneau, trou, chas.

fields: champs.

noonday: midi.

presently: actuellement.

running: courant, course, marche,

coulant, fonctionnement.

secret: secret, arcane.

sincere: sincère.

struck: frappé.

thy: ton.

tune: accorder, mélodie, air, adapter.

unconscious: inconscient, évanoui, sans connaissance.

works: travaux.

CHAPTER II

THE PREACHING

About a quarter to seven there was an **unusual** appearance of **excitement** in the village of Hayslope, and through the whole **length** of its little street, from the Donnithorne Arms to the churchyard gate, the **inhabitants** had evidently been drawn out of their houses by something more than the **pleasure** of lounging in the evening **sunshine**. The Donnithorne Arms stood at the **entrance** of the village, and a small **farmyard** and stackyard which **flanked** it, **indicating** that there was a pretty take of land attached to the **inn**, gave the **traveller** a promise of good feed for himself and his **horse**, which might well **console** him for the **ignorance** in which the weather-beaten sign left him as to the **heraldic** bearings of that **ancient** family, the Donnithornes. Mr. Casson, the landlord, had been for some time **standing** at the door with his hands in his **pockets**, **balancing** himself on his **heels** and **toes** and looking towards a piece of unenclosed ground, with a **maple** in the middle of it, which he knew to be the **destination** of certain **grave-looking** men and women whom he had observed passing at **intervals**.

Mr. Casson's person was by no means of that common type which can be allowed to pass without **description**. On a front view it appeared to consist **principally** of two **spheres**, bearing about the same **relation** to each other as the earth and the **moon**: that is to say, the lower sphere might be said, at a rough

French

ancient: antique, ancien.

balancing: équilibrage, balancement, équilibrant, balançant.

console: consoler, console, pupitre de commande.

description: description, signalement.

destination: destination.

entrance: admission.

excitement: excitation.

farmyard: cour de ferme.

flanked: flanqué.

grave: tombe, grave, sérieux.

heels: talons.

heraldic: héraldique.

horse: cheval, le cheval.

ignorance: ignorance.

indicating: indiquant, désignant, marquant.

inhabitants: habitants.

inn: auberge.

intervals: intervalles.

length: longueur.

maple: érable.

moon: lune.

pleasure: plaisir, jouissance.

pockets: empoche, cases, poches.

principally: principalement, surtout, de façon commettante.

relation: relation, abord, rapport.

sphere: sphère.

spheres: sphères.

standing: debout, permanent.

sunshine: soleil, lumière du soleil.

toes: orteils.

traveller: voyageur, curseur.

unusual: inhabituel, insolite.